A REPART A

¡Por fin, las fiestas!

En este año 2000 que tantos quebraderos de cabeza ha ocasionado a los informáticos y los que no lo son, no debemos dejar que las mejoras tecnológicas y los avances de nuestro mundo nos hagan olvidar que es nuestra obligación respetar nuestro entorno y nuestra aldea, que tan querida es por sus habitantes y por sus visitantes veraniegos. ARTAJ nos brinda la ocasión de descansar y disfrutar, por nuestra parte seamos agradecidos con ella ahora y en el futuro.

INSTALACIONES ELECTRICAS MATERIAL ELECTRICO

INSTALEC

TARIFA NOCTURNA, CALEFACCION POR ACUMULADORES
INSTALACION DE ANTENAS TV.
AIRE ACONDICIONADO

> C/ Iglesia, 42 Pl. Bardés, 6 Tel. 96 272 90 28 46 170 ANDILLA



SALUTACIÓN

Queridos amigos de Artaj:

Cuando nos encontramos a las puertas de celebrar las fiestas patronales en honor a NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN quiero desearos en nombre de la Junta Directiva y en el mío propio que las disfrutéis y gocéis con alegría.

Quiero aprovechar estas líneas para deciros que estas fiestas no sean ni más ni menos que fiel reflejo del sentir de todos los que participamos en ellas, por ello, os animo a participar en todos los actos que se celebren dentro de nuestro pueblo de Artaj.

Felicito a nuestras FESTERAS que con su juventud nos han preparado unos días de alegría para niños y mayores.

Agradezco la colaboración de nuestro Ayuntamiento y espero que nos honren con su presencia a los actos que puedan acudir.

Os deseo que paséis unas felices fiestas junto con vuestros familiares y amigos.

Quiero pediros a todos que cuidemos el entorno que nos rodea en bien de nuestro pueblo.

José Terrádez



JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE: JOSÉ TERRADEZ

VICE-PRESIDENTE: VALERIANO ESCUDER

TESORERO: VICENTE JULIÁ

SECRETARIO: LUIS LÓPEZ

VICE-SECRETARIA: Mª CARMEN MORCILLO

LOTERO: JAVIER ANGLA

CONTADOR: SERVANDO DE LUIS

VOCALES

TONI MORCILLO
JOSE MANUEL ARRIBAS
JOSÉ ORERO
SALVADOR ALBENTOSA
ÁNGEL PÉREZ



LAS APARIENCIAS ENGAÑAN

por Toni Aznar

Que las apariencias engañan, es algo totalmente incuestionable. A ti, amigo artajano, te habrá sucedido, igual que a mí, alguna vez el menos, menospreciar, así, a simple vista, cualquier acto o circunstancia en la que, a título gratuito, te has visto muy por encima y, echándole un vistazo despreciativo, has comentado in mente o incluso a viva voz, que de todo hay, "¡bah, eso son chorraditas, mariconadas!" ¿Que nunca te sucedió tal cosa? afortunado y sensato que eres. A mí, sin embargo, me sucede muy a menudo, seguramente, o probablemente mas bien debo ser un equivocado recalcitrante. Todo esto viene a cuento de algo que me sucedió el pasado verano en las fiestas de Artaj.

Durante muchas mañanas, en la vetusta Era llena ya de socavones y cicatrices producidas por lluvias, soles y fríos y por el paso del tiempo que corroe hasta lo más fuerte, un grupo de esforzadas mujeres, solteras y casadas de muy buen ver todas, capitaneadas por las preciosas clavariesas del 99, y a los acordes de música de cassette plena de ritmo, parecido al chin-chin pero con más armonía y la voz de "ar" de una fierecilla rubia llamada Silvia, practicaban eso que a mí me pareció raro y se llama "aerobic". Para alante, para atrás, para alante, para atrás, ahora, a la derecha, ahora, a la izquierda, una inclinación, otra, doble uve y flexión de ambas piernas... sudaban y todo, lo que yo atribuí a lo machacón de aquella musiquilla repetitiva. En seguida pensé ... chorraditas, mariconadas... eso lo hace un niño de pecho y, por supuesto, yo, y sin dudar, decidí practicarlo de inmediato.

Si, si ... como lo consideraba "chorraditas y mariconadas" y me daba vergüenza hacer demostraciones entremezclado, ¡cielos, que horror!, con tanta dama y damisela, me lo bailé yo solo en mi casa, eso sí, con música de "Presuntos Implicados", que es algo más imaginativa.

Y entonces, tras veinte minutos escasos de aquello tan raro que me parece recordar se llama "aerobic", caí en la cuenta de lo ajustado de la frase con la que encabezo este comentario, "las apariencias, engañan".

Sudado como un galeote, esos seres desgraciados siempre tomados por ejemplo de sudores infernales, roto, agujetas por todo mi cuerpo serrano y maldiciéndome por mi necedad, por mi prepotencia, por mi estúpido sentido de superioridad, hube de dar un giro de 180 grados a mi inmadura y precipitada opinión sobre aquella "chorradita y mariconada" de la que todavía me resiento oyendo crujir mis pobres huesos y no puedo más que admirar a aquel esforzado y maravilloso grupo de damas y damiselas cuyos ejercicios prometo no secundar más en salvaguarda de mi propia integridad y, exclamar sinceramente con la mano en el corazón ¡viva la madre que os parió!

Toni Aznar Artaj, fiestas del 2000, en agosto, claro.



A MIS FESTERAS 2000

por Toni Aznar

¿Qué miras, Marian con tus ojos que son mis soles ? y tú, con tus pupilas de brillo de cielo respondes, contemplo a la aldea en fiestas.

¿Porqué suspiras con tal anhelo en tus íntimos silencios, Adela? y me dices tú sorbiendo el viento porque siento a Artaj en fiestas.

¿Porqué ríes, y ríes, y callas, Laura porqué no me abres tu alma? y me cuentas, bonita, la causa de tu alborozo: porque vivo en Artaj en fiestas.

¿Porqué te deslizas ligera como una nube; porqué asciendes buscando los campos de la luna y desde allí nos contemplas, María? porque veo la aldea festiva, me dices.

¿Porqué tu voz hace eco a la campana que hace sinfonía en nuestra iglesia y redobla el tintineo alegre, Margarita? porque soy como conciencia de Artaj en fiestas.



¿Porqué con tu dedo. Esther, abres surcos al agua y la haces más fresca y sabrosa; porqué la dibujas muy recta? porque conduzco a la Artaj festiva, me cuentas.

¿Porqué de la tierra del camino, Ana Belén brotan y chispean mil colores al pisar tus pies tan milagroso suelo ? porque ese camino lleva a Artaj en fiestas, murmuras.

Y al Artaj en fiestas pregunto ¿qué son esos puntos que brillan como constelaciones nuevas y llenan el aire tibio de tan primoroso mosaico de estrellas ? y el monte entero responde, la Artaj en fiestas susurra son mis sueños dorados que aletean mis palomas blancas que entonan cantarines y pregones de fiesta que espolvorean los horizontes de esmeraldas y de nácar que a la aldea cantan con júbilo de fiesta.

Toni Aznar

Artaj, agosto del 2000.



SE BUSCA:



Ana Belén Gilabert Sanjuán.





Marian Morcillo Benlloch.





Esther Perez Maestre.





Laura Gil Asunción.





SI BUSCA:



Adela Marco Méndez





Margarita González Revert





María González Revert





CAMPEONATOS ARTAJ 2000

Un año más el instinto de competición surgirá de lo más dentro de todos vosotros. Los que ganaron el año pasado quieren revalidar, los que perdieron quieren otra oportunidad y los que no entraron en juego esperan triunfar.

Te rogamos te presentes a tus encuentros, y partidas a la hora exacta esto hará que a todos nos vaya mucho mejor y que los campeonatos sean mas serios. Ánimo a los participantes y que triunfe un espíritu de deportividad. Este año inauguramos frontón, por lo que avisamos a los que se conocían los trucos y rebotes de los bultos en la pared que se olviden. Gracias a todos por vuestra participación.

¡SUERTE A TODOS LOS PARTICIPANTES!

DISCIPLINAS DEPORTIVAS:

PARCHÍS: Mª JOSÉ DOLZ - CARMENCITA

TRUC Y DOMINÓ : ÁNGEL PÉREZ

AJEDREZ : SERGIO DE LUIS

FRONTENIS MASCULINO: VICTOR FELIPO - VALERIANO ESCUDER

FRONTENIS FEMENINO: Mª CARMEN MORCILLO

FRONTENIS INFANTIL: JUAN PABLO

PING - PONG : VICENTE JULIÁ (TOYO)



PROGRAMADEPLESTAS

Sábado 29 de Julio.

Por la mañana las festeras y sus colaboradores intentarán dar colorido a las calles de nuestra aldea, para que se note que en Artaj han comenzado nuestras ¡maravillosas fiestas!

Por la noche, cuando den las 22:30 h. se procederá a la presentación oficial de las Festeras año 2000, tras dar cuenta de nuestro bocadillo, en una tradicional cena de sobaquillo. No faltéis, nuestro Presidente entregará las insignias de la Colonia Artajana.

Domingo 30 de Julio.

Tradicional reparto de banderitas y llibret de fiestas, acompañados del Tabalet i Dolçaina. Nuestras festeras recorrerán toda la aldea, esperando que los habitantes de Artaj se "rasquen el bolsillo" y sean generosos con nuestras chicas.

Lunes 31 de Julio.

Se inicia la participación de todos los niños de la aldea, en los talleres y trabajos manuales dirigidos por nuestras festeras. Si queréis más información y qué tipo de actividades puedes realizar, ya sabes, ... persigue a nuestras chicas.

Jueves 3 de Agosto.

Por la mañana, se continuará disfrutando de los talleres creativos conducidos por las festeras.

Por la tarde a las 19:00 Rally infantil, con divertidas pruebas; habla con tus amigos y apúntate.

Viernes 4 de Agosto.

Por la mañana conclusión de los talleres infantiles. Por la noche todos preparados para participar en un emocionante juego nocturno; tendrás que apuntarte por grupos, no faltes !

Sábado 5 de Agosto.



Mañana de relajación para estar preparados para la auténtica e inigualable carrera popular, y ya van once, ponte las pilas y atrévete con el duro recorrido entre Andilla y Artaj. No olvides los consejos de como entrenar y como afrontar esta carrera. La prueba dará comienzo a las 19:00 h. Se recuerda que <u>la edad mínima</u> para participar es de <u>8 años</u>.

Por la noche para reponernos de los esfuerzos realizados tendremos cena de sobaquillo y tentaremos a las "Bolitas" del Bingo, ¡Suerte !

Domingo 6 de Agosto.

Este día estará dedicado principalmente al cine, tendremos sesiones vespertinas de cine para los niños y luego más tarde, cuando ya tengamos la noche encima, disfrutaremos de una sesión de películas para los mayores.

Lunes 7 de Agosto.

En esta jornada todos aquellos que queráis podréis demostrar todas vuestras habilidades en el arte del dibujo, en un concurso organizado por nuestras festeras. Por la noche tendremos velada de *karaoke* conducida y dirigida por nuestras festeras, ya podéis ir afinando vuestras voces para deleitar a todos los espectadores.

Martes 8 de Agosto.

Día grande para todos los niños ya que disfrutaremos de un maravilloso *Parque Infantil* para que los más pequeños puedan divertirse toda la tarde, ya sabéis, prepararos todos porque a las 18:30 h. empezarán todos los juegos.

Por la noche tendremos la inigualable cena de Festeras con estupendo menú que pondrán a nuestra disposición en el "nuevo multiusos" recién remodelado. Después a la hora del resopón, dispondremos todos de la diversión de un gran toro mecánico, ¿Quién aguantará mas?

Miércoles 9 de Agosto.

Por la tarde y en el horario tradicional de la merienda todos los niños tendréis la tradicional *merienda infantil*, repartida por nuestras simpáticas festeras; todos los niños que acudan al local social tendrán su "meriendilla".

Por la noche todas las festeras nos invitan a que acudamos al nuevo "pabellón deportivo", para disfrutar del *baile de disfraces*, no tengáis vergüenza, nos lo pasaremos muy bien.



Jueves 10 de Agosto.

Por la tarde las festeras no van a poner a prueba en un concurso de <u>Rally Humorístico</u> para los mayores; pedir más información a las festeras.

Por la noche tendremos que acudir al frontón para mover el esqueleto al ritmo de una Disco-Móvil en la que las festeras organizarán una Barra para animar a los asistentes.

Viernes 11 de Agosto.

Día señalado para todos aquellos que aspiran a estrellas del mundo de la música, ya que por la noche, un año más, podremos disfrutar de las mejores actuaciones; animamos a los más veteranos de la colonia a participar en el PLAY- BACK del año 2000.

Sábado 12 de Agosto.

Gran cabalgata de disfraces, en la que los habitantes de Artaj pueden demostrar su imaginación y buen gusto en el desfile de disfraces por las principales calles de nuestra Aldea, animamos a que los más mayores nos deleiten con su gracia y simpatía participando en este espectáculo.

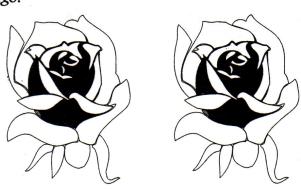
Por la noche acudiremos todos al frontón donde podremos disfrutar de "la noche del siglo pasado". Más tarde, ... a cantar en el maravilloso *KARAOKE*. Nuestras festeras nos animarán colocando un servicio de <u>Bar.</u>

Domingo 13 de Agosto.

Por la mañana nuestras festeras promocionan una jornada ecológica, todos los niños debéis participar con nuestras "Chicas" que obsequiarán con fabulosos premios a los más aplicados.

A las 18:30 aprox. gran tarde de *Cucañas y Tómbola* de regalos, para que todos los niños demostréis vuestras habilidades, jánimo y a por los premios I

Por la noche todos los que quieran tentar a la suerte que acudan con un bolígrafo "prestos" a cantar Bingo.





Lunes 14 de Agosto.

Gran Verbena musical con la <u>Orquesta Promoción</u>, un año más no podemos faltar a la más tradicional de las citas de nuestras fiestas Artajanas, nuestro punto de encuentro será una vez más en el Frontón, donde veremos a viejos conocidos y a invitados de los Artajanos. Sin parar de bailar acabaremos la noche, entrándonos en la madrugada esperando que el nuevo día nos acoja a todos los trasnochadores que habremos consumido la madrugada pasasando de rincón a rincón siguiendo la marcha por allí donde se encuentre.

Martes 15 de Agosto.

FESTIVIDAD DE NUESTRA SRA. DEL CARMEN. A las 8:00 aprox., ruidosa despertà conducida por los trasnochadores de la Aldea y acompañada por la banda de música. A media mañana recogida de las festeras al ritmo de las notas musicales de la orquesta, formando pasacalles en dirección a la pequeña Iglesia Artajana. Por la tarde se jugarán las finales de frontón, y tras concluir se celebrará la entrega de trofeos. Después, cuando empiece a oscurecer, se celebrará la SOLEMNE PROCESIÓN por las habituales calles del pueblo.

Domingo 20 de Agosto.

Al mediodía, y cuando el estómago nos lo pida, nos reuniremos todos y celebraremos la esperada y divertida comida de confraternidad, que siempre nos sorprende con alguna anécdota digna de carcajadas. Este día tendrá lugar nuestro tradicional concurso de paellas valencianas de pollo y conejo, donde todos los participantes demostrarán sus artes culinarias. ¡Ánimo, tu puedes ser el ganador I

La Junta Directiva agradece de antemano a todos vuestra colaboración y participación en la organización de nuestras modestas pero queridas fiestas de ARTAJ deseando que os hagan disfrutar, sin olvidar que el año próximo todos podamos contar anécdotas de éstas que disfrutamos en el presente año.



RUTAS POR MUESTRO ENTORNO

Junto a las obligadas visitas por las poblaciones de Higueruelas y Andilla, el viajero hallará también un placer particular en alcanzar las numerosas aldeas que escondidas en páramos, vallejos, o montañas, se esparcen por esta región. Oset, Pardanchinos, La Pobleta, Alcotas y sobre todo Artaj, que dificilmente resiste el éxodo de habitantes hacia las grandes ciudades.

Las cumbres de esta ruta cerca del cielo en sus cimas, cerca del "infierno" en el subsuelo, son también atractivos que el viajero debería conocer. Peñaparda y otras, a medio camino entre Aragón y Valencia, proporcionan una espectacular vista sobre el sistema montañoso que se extiende hacia el norte, así como sobre la interminable sucesión de montes y quebradas que componen los serranos. Luego, Peñas de Dios, Altos o Resinero son cimas que el viajero también podrá alcanzar con relativa facilidad. En ellas, al margen de la belleza paisajística, el viajero descubrirá gran cantidad de fósiles que demuestran que estas tierras antaño estuvieron cubiertas por las aguas.

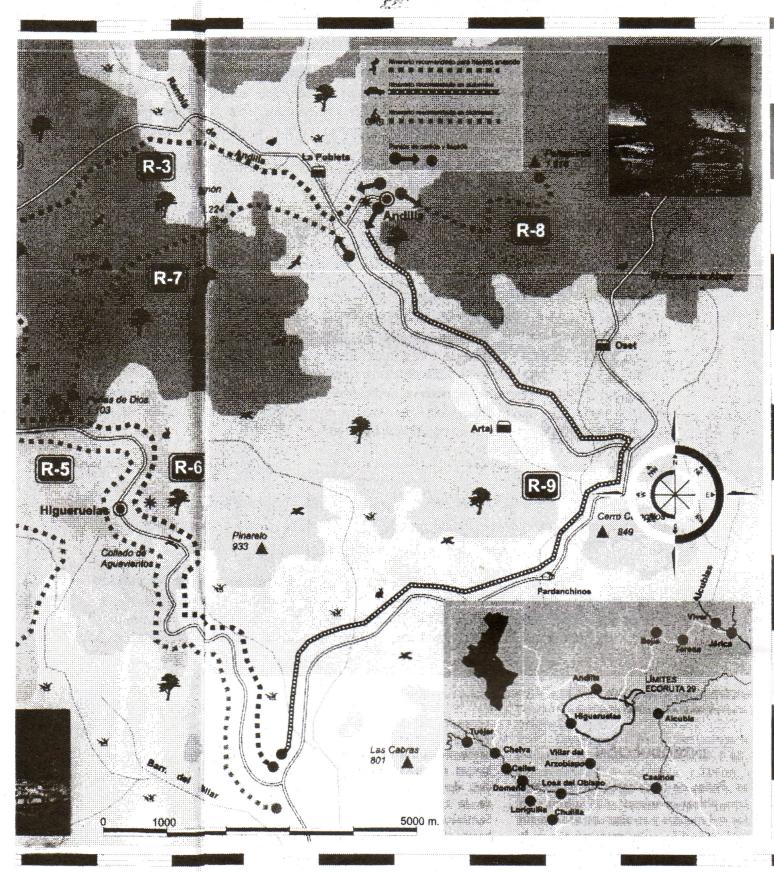
Por otra parte, Andilla e Higueruelas, están surcadas por numerosos caminos y pistas que se internan en algunos paisajes de gran belleza. En cualquier recodo, en cualquier hondonada, el paisaje se torna increíblemente hermoso y obliga al viajante a detenerse para contemplar la belleza de estos rincones tan próximos pero tan lejanos. Estas tierras, son una especie de reserva emocional, casi espiritual, que nos permite un contacto primario pero fundamental, con nuestro entorno natural, con nuestras raíces, con nuestra tierra, al fin y al cabo con nosotros mismos.

Notas para fotógrafos:

El viajero fotógrafo no habrá pasado por alto el hecho de que algunas de las mejores vistas, sin duda alguna, las obtendrá desde las cumbres citadas. Tampoco debe olvidar que en las llanuras localizadas al pie de estos montes, en las umbrías, barrancos y bosquetes, hallará excelentes encuadres, situación idónea para la práctica en la utilización de degradados.

Adaptación de "Rutas de la comunidad Valenciana" Diario las Provincias. LAS PROVINCIAS







COLABORADORES

EN

NUESTRAS

FIESTAS:













INSCRIPCIONES: Artaj hasta el 4 de Agosto de 2000. Tel.: 96 272 90 17 SALIDA: Plaza de la Muralla (Andilla), día 5 de Agosto de 2000, a las 19'00 h.

Trofeos 3 Categorías

Alevín 8 a 12 años, Infantil 13 a 17 años Senior 18 en adelane (Masculino y Femenino). Camisetas a los 130 primeros que finalicen la prueba Sorteo de regalos con el número de dorsal a todos los participantes.



PATROCINADOR DE LA XI"CARRERA POPULAR" ARTAJ ' 2000

FABRICA: Cardenal Benlloch, 6 Tel. 96 366 18 42 TAVERNES BLANQUES

DESPACHO: Navellos, 14 Tel. 96 391 86 22 VALENCIA 

AYUNTAMIENTO DE ANDILLA

Pza. Bardés, 10 46170 ANDILLA Tel. 96 272 90 05

M.^a Pilar Echevarrias Escuder

Fisioterapeuta - Socio AEF n.º 5.773

C/. Gonzalo Ramiro Pedrer, n.º 14-17 46009 VALENCIA TEL. 96 348 23 97



ARMAS CARTUCHOS PESCA FRONTENIS



Avda. Burjasot, 120 Tel. 96 340 20 37 46025 VALENCIA



RACÓ DE L'OM

Turismo rural de calidad Carmino Jordana, 1 Andilla (Valencia) Tel. 96 272 90 75 - 686 144 287 Precios: TB 6000, TM 7000, TA 8000 (Habitación y desayuno)

Ven y pide "una habitación con vistas".



ADMINISTRACIÓN, ALMACÉN Y VENTAS:

Isabel La Católica, 30 Tel. 96 363 04 01 Fax 96 363 11 51 46100 BURJASOT (Valencia)

Plaza Gómez Ferrer, 5 Tel. 96 390 25 47 46100 BURJASOT (Valencia) Mayor, 16 Dcha. 46980 PATERNA (Valencia)

NUEVO CENTRO

Planta Superior, local 157 Tel. 96 340 14 80

Planta Inferior, local 41 Tel. 96 349 77 67



ji PRUEBE SUERTE!!

Administración de Loterías

Número 34



Calle Navellos, 9 Tel. 96 332 13 10 VALENCIA COLABORA EN NUESTRAS FIESTAS







"GRADUEM LA VISTA PER MIG DE CERVELL ELECTRONIC..."

Jesús, 54 Tel. 96 385 50 14 VALENCIA





SERVICIO OFICIAL

JABEGA AUTO, S.L.

TALLERES DE MECANICA, ELECTRICIDAD,
PLANCHA Y PINTURA
ALINEACION DIRECCIONES - LATIGUILLOS
HIDRAULICOS

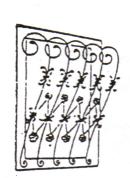
Polígono Industrial La Loma, s/n. Apartado, 17 Tel. 96 272 04 30 46170 VILLAR DEL ARZOBISPO (Valencia)

ORIERO X MIAIRTINIEZ,S.IL.

ORERO Y MARTINEZ, S.L.

Avda. Blasco Ibañez, 75 Tel. 96 138 31 39 46980 PATERNA (Valencia)

CERRAJERIA ARTISTICA EN HIERRO Y ALUMINIO



Francisco Gabarda Peris C/. Meliana, 14 Tel. 96 185 70 06 ALBORAYA (Valencia)

\$

CEBRIAN

BRONCES DEPORTIVOS

Ciudad de Gandía, 5-7
Tels. 132 10 54 • 132 10 95
POLIGONO FUENTE DEL JARRO
PATERNA (VALENCIA)

REFORMAS MORVEIN, S.L.

CONSTRUCCIONES Y REFORMAS



ESPECIALIDAD EN BAÑOS Y COCINAS



96 364 00 81 • 96 363 66 81

lencería-corsetería paquetería

capricho

M.a Jesús Asunción

Manuel Candela, 39 (junto clínica La Salud) Tel. 96 362 07 64 46022 VALENCIA

GUIPONS, S. L.



FABRICA DE:

- EXTINTORES
- MATERIAL DE SERVICIO CONTRA INCENDIOS
- PRODUCTOS QUÍMICOS DE LA AUTOMOCION
- CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE EX-TINTORES Y SERVICIO CONTRA INCENDIOS

C/. Villa de Bilbao, 18 Tel. 96 132 38 62 Polígono Industrial Fuente del Jarro 46988 PATERNA (Valencia)

BAR - RESTAURANTE



C/. PAMPLONA ESCUDERO, 34 TEL. 976 55 59 43 50006 ZARAGOZA



Su Estrella de la Congelacion

COLABORA EN NUESTRAS FIESTAS

San Antonio, 107 Tel. 96 379 07 50 46920 MISLATA (Valencia)

TALLERES Manuel Real Castelló



REPARACION DE AUTOMOVILES GASOLINA Y DIESEL

> General Avilés, 1 Tel. 96 340 28 72 46015 VALENCIA





Productos Dietéticos



Dietética Deportiva





Cosmética Natural M.º JOSÉ ALFONSO PÉREZ

C/. Virgen del Pilar, 27 Tel. 96 138 21 48 46980 PATERNA

ARROZ

La Fallera

COLABORA ENNUESTRAS FIESTAS

CLINICA DENTAL

Dr. Ramón García Martí Tardes de 16 a 20 horas C/ Finestrat, 2, 2, 6.a 46006 VALENCIA Tel.96 333 62 38



nuestra señora del carmen.

En un nuevo periodo estival la colonia Artajana, quiere otorgar una vez mas su más sincero agradecimiento, al Excelentísimo Ayuntamiento de Andilla por las ayudas prestadas, en favor de nuestros festejos anuales en honor de La Virgen del Carmen. Artaj como aldea confia en poder mejorar los festejos que se han llevado a cabo en este "2000" tan sufrido, el año que viene, y poder seguir siempre contando con la colaboración de todos sus habitantes y del Ilustrísimo Ayuntamiento de Andilla.